

Regional

www.regional-brugg.ch

Zeitung für den Bezirk Brugg und die Nachbargemeinden
Verlag, Inserate, Redaktion: Seidenstrasse 6, 5201 Brugg, Tel. 056 442 23 20 Fax: 056 442 18 73

BEWEGUNGSRAUME BRUGG

Geschenkgutscheine
Medizinische Massage EFA
Ruth Hofer 079 419 74 11
info@bewegungsraeume-brugg.ch
www.bewegungsraeume-brugg.ch

LIEBI + SCHMID AG
VERKAUF SERVICE VERMIETUNG
Küchenbau
Haushaltgeräte
Zentralstaubsauger

Auch Details,
gehören zur Küche

24 h Service 0878 802 402

STOP

ein Posten ab Stapel
Gesundheits-Matratzen
mit Komfortschaum, Schafschurwolle
+ abnehmbarer Hülle
diverse Modelle und Grössen
Aktion ab Fr. 590.-
Lieferung und Entsorgung gratis

von Mensch zu Mensch.

MÖBEL-KINDLER-AG
moebel-kindler-ag.ch / Tel. 056 443 26 18
SCHINZNACH-DORF

Jäger des verborgenen Diamanten

Schinznach-Dorf: Geführte Trüffelsuche und himmlische Genüsse

(msp) - Wildschweine finden sie bestimmt, Menschen kaum. In den Wäldern unserer Region wächst eine der kostbarsten Delikatessen: Schwarze Trüffel. Einer, der das schon lange weiss, ist Dieter Keist, Gilde-Koch im Restaurant Hirzen, Schinznach-Dorf. Der im Culinarium «Genussstrasse» engagierte Gastronom hat kürzlich zur geführten Trüffelsuche mit nachfolgender Trüffel-Schlemmerie geladen. Eine Premiere im Schenkerbergertal.

Beli, der junge Jack Russel Terrier, kann es kaum erwarten. Seine Muskeln unter dem Kurzhaarfell vibrieren. Der erfahrene Trüffelsucher Zoran Martinovic nimmt gelassen. Er schaut nicht auf den Waldboden, sondern hinauf in die Baumkronen. «Vor allem Buchen sind besonders gute Standorte, aber auch Eichen,» sagt er und steuert quer-

waldein. Trüffelhund Beli steckt seine Nase tief ins Laub und bewegt sich in horrendem Tempo vorwärts, sodass er von der Leine gelassen werden muss. Ohne die feine Nase eines ausgebildeten Trüffelhundes ist der Mensch bei der Trüffelsuche chancenlos. Schon wirbelt Schnee, Laub, Erde, durch die Luft. Der Hund buddelt, was das Zeug hält. «Beli stopp!» ruft Zoran und greift mit sicherer Hand in die Walderde. Ein rauhes, schwarzes Etwas, das aussieht wie harte Erde oder ein Steinbrocken kommt zum Vorschein. «Das ist ein Burgunder-Trüffel, auch Herbsttrüffel genannt,» erklärt Zoran und deckt das entstandene Loch sogleich sorgfältig zu. Als erfahrener Trüffelsucher weiss er, dass sonst die Feinwurzeln des Baumes und das Pilzmyzel austrocknen und sich in der Folge keine neuen Trüffel entwickeln können.



Ohne Spürnase keine Trüffel. Rechts das findige Duo Zoran Martinovic mit Beli, seinem jungen Trüffelhund und in der Hand die kostbaren Knollen.

sondere in kalkhaltigen Böden wie jene der Region Jurapark, zu finden sind. Hier wächst hauptsächlich die Herbst- oder Burgunder-Trüffel. Auch

sie ist von ausgezeichneter Qualität, jedoch weniger berühmt und preisgünstiger als Alba- oder Perigord-Trüffel.

Fortsetzung Seite 2

Gaumenwunder und Sinneszauber
Trüffel gehören zu den teuersten Delikatessen der Welt. Ihr einzigartiger Geschmack verzaubert die Sinne und dem mysteriösen Pilz wird nachgesagt, er entfalte eine aphrodisische Wirkung. Erstaunen mag, dass Trüffel auch nördlich der Alpen, und insbe-

STERNEN
Der Landgasthof mit PFIFF
Partyservice für jedes Fest

«Raucher-Hüttli» auf Terrasse
+ 3x Pfeffer der Region!
+ ALLE Fondues!
+ Riesengrosse Auswahl!

5225 Oberbözingen, *056 441 24 24
www.sternen-boezberg.ch; info@sternen-boezberg.ch

Für richtige
Weihnachtsmänner.

BOUTIQUE
filàfil
Obere Altstadt
5200 Brugg AG

«Sonntagsverkauf
mit Gratis-Parking!»
19. Dezember,
12 bis 17 Uhr
geöffnet.

WWW.NEUMARKT BRUGG.CH

HANS MEYER AG

Jeden letzten
Samstag im Monat
8 - 11 Uhr:
**Sperrgut-Annahme
für jedermann**

An der Bruneggerstrasse «Industriegebiet»
Tel. 056 444 83 33
e-mail: dispo@hans-meyer-ag.ch
www.hans-meyer-ag.ch



Stimmungsvoller «Sternenzauber» in Villnachern

Erstmals führten die Villnacher Schulkinder einen Weihnachtsmarkt durch. Da gab es hübsche Bastelarbeiten zu kaufen, Schleckereien, Lebkuchen und heissen Punsch. Schulleiter Reto Tschupp konnte Eltern und sonstige Fans in der brechend vollen Turnhalle begrüßen: «Wir hatten Schulevaluation, also keine

Zeit, ein Weihnachtsspiel einzuüben. Deshalb haben wir mit den Kinder gebastelt und uns sons einiges einfallen lassen für diesen ersten Villnacher Weihnachtsmarkt». Auf unseren Bildern das Angebot der zweiten Klasse und die singenden Sonnenblumen-Kindergärtner.
Mehr auf Seite 3

ATELIER KRESS
TEL. 056/441 63 25
5200 BRUGG
Zurzacherstrasse 47
EINRAHMUNGEN/VERGOLDUNGEN
RESTAURIERUNGEN/SCHNITZEREIEN

EIN BILD
OHNE RAHMEN
IST WIE EINE SEELE
OHNE KÖRPER

Amag Open Days: Neues Auto und ein Weekend

Kurt Wernli aus Lenzburg geht nach Klosters

(rb) - Er besuchte die Amag Retail Open Days in Schinznach-Bad, füllte den nationalen Open Days-Wettbewerb aus und kaufte sich gleich noch einen VW Touran. Die Rede ist von Landschaftsarchitekt Kurt Wernli aus Lenzburg. Jetzt erfuhr er zudem, dass er als zweiten Preis des Wettbewerbs noch drei Übernachtungen für zwei Personen im Hotel Vereina in Klosters gewonnen hat.

natürlich Hansueli Bächli, Direktor der Amag Retail in Schinznach-Bad. Er überreichte Gewinner Kurt Wernli (links im Bild) den Hotelgutschein sinigerweise vor dem Amag-Plakat «Willkommen an Bord». Kurt Wernli, Landschaftsarchitekt und bis vor seiner Pensionierung dieses Jahr 17 1/2 Jahre lang Leiter des Krematoriums und Friedhofs Aarau, wird mit seiner Frau ins Klosterser Nobelhotel gehen und dort Wandern und Wellness im hoteleigenen «Aquareina» gross schreiben. Er pflegt als Hobby (oder

Freiwilligenarbeit) die Gärten der Stiftung Müllerhaus in Lenzburg, schaut sich in anderen Gärten um und nimmt seine Grossvaterpflichten

sehr ernst. Es ist stark anzunehmen, dass er an den nächsten Open Days in Schinznach-Bad sein Glück wieder versuchen wird.



Vorzugsbedingungen mit Voegtlin-Meyer-Tankkarte

Voegtlin-Meyer
... aus Tradition zuverlässig

Ihre Tankstelle in der Region

Windisch • Wildegg • Unterentfelden
Fislisbach • Volketswil • Schinznach-Dorf
Langnau a. Albis • Reinach AG • Kleindöttingen
Stetten • Wohlen • Birmenstorf AG • Lupfig

Bestellen Sie noch heute eine Tankkarte bei uns!
Mehr Informationen finden Sie auf
www.voegtlin-meyer.ch

Liegenschaft

Wohnen am Bruggerberg, mit herrlicher Sicht auf und über die Stadt Brugg! In der Herrenmatt entstehen ab Sommer 2011 helle und grosszügige

4 1/2 und 5 1/2-Terrassenhäuser

Bezugsbereit ca. 01.04.2013.
 KP ab CHF 850'000.--
 Tiefgaragenplatz CHF 35'000.--
 Weitere Informationen unter
 www.herrenmatt-brugg.ch

AARBRUGG
 Aarbrugg AG, Seidenstrasse 3, 5201 Brugg
 Telefon 056/460 02 60, www.aarbrugg.ch

In der Brugger Hofstatt zur Krippe gefunden

Wettinger Sternsinger brillierten mit ihrem Spiel

(adr) – Dieses Jahr stimmen die Wettinger Sternsinger mit dem dritten Sternsingerspiel mit dem dritten Sternsingerspiel auf die Weihnachtszeit ein. Nach dem Auftritt im Reusspark Niederwil und im Alters- und Pflegeheim St. Bernhard in Wettingen zog der Chor über hundert Männer, Frauen und Kinder am letzten Sonntagabend in Brugg singend vom Platz beim Storchenturm in die Hofstatt.



...und jetzt sind alle, auch Maria und Josef, an ihrem Ziel angelangt.

Dort führten sie den vielen Dutzend andächtig wartenden Leuten auf eindrucksvolle Art in Wort, Gesang und Mimik vor Augen, wie die drei Könige unterwegs sind und einem Führmann, einem Wächter und einem Hirten begegnen, welche die Idee vom Wandern, Suchen und sich führen lassen bildlich darstellen. Der Führmann kennt die Klippen und Schnellen des Flusses und der Wächter hütet die Gesetze des Zusammenlebens. Der Hirte aber wird von den Königen gefragt: «Weisst Du uns Fremdling keinen Rat, ob sich vollendet Gottes Tat?». Dieser hat das Wundergeschehen gespürt und erzittert darob: «... es treiben Stimmen, zu gehen, zu

suchen, zu finden, zu sehen ein Kind vor Bethlehems Toren, als Heiland im Stalle geboren». Und hier und jetzt führte das Suchen zum Ziel. Der Chorsang das Lied vom Weg, der zum Lichte lenkt und zeigte einen kleinen Kreistanz, während Maria und Josef zu Krippe traten. Auch sie waren an ihrem Ziel angelangt. Jetzt kamen die

Könige und die Hirtenfamilie und brachten ihren Ehrerbietung. Und der Sternträger lud alle Anwesenden ein: «Wir folgen dem Lichte und können's nicht fassen, wir können von ihm uns nur führen lassen zum Kind in der Krippe». Die Melodien der von den Sternsängern gesungenen Lieder sind entlehnt aus Bolivien, England und

dem Engadin, und sollen den Gedanken vom Wandern und Unterwegssein verdeutlichen. Ein eindrückliches Erlebnis in der Brugger Hofstatt. Mit zusätzlichem Dank an die Brugger Quartiervereine Altstadt, West, Sonnbärg und Lauffohr, die den Besuchern vom Sternsingerspiel gratis Glühwein und Tee verteilten.

wincasa

WÄNDLICH, KERNBERGSTRASSE 12-13

NÄHE AUTOBAHNANSCHLUSS

3.5 Zimmer-Wohnung
 85 m² / CHF 1'900.- / 100% BK

4.5 Zimmer-Wohnung
 110 m² / CHF 2'450.- / 100% BK

- Wohnbereich Barock/Landhaus
- Moderne Küche/Bad
- Einzigartiger Ausblick
- Garraum/Carport/Abstellraum
- Neuen Lift
- Nähe Einkaufszentrum
- Ausstattungsgegenstände vorhanden
- Nur sofort über BK

Wincasa AG
 4601 Olten
 www.wincasa.ch
 Telefon 062 267 82 83
 stabs@wincasa.ch

Leserbrief Nicht gekündigt – abgeworben

«Mit Befremden haben wir Ihren Bericht vom Donnerstag, 19. Dezember 2010 auf Seite 7, betreffend La Bussola, Piazza, Al Ponte, gelesen. Das portugiesische Ehepaar Julio und Rosa Antunes Dias, muss das Restaurant Al Ponte von Mellingen nicht verlassen. Es ist so, dass Antimo und Judith Melillo, das Ehepaar Dias abgeworben haben. Wir, die Erbgemeinschaft Bachmann, wurden überrascht, als Rosa Dias uns kurzfristig mitteilte, dass sie das Al Ponte in Mellingen verlassen wollen, da sie ein gutes Angebot von der Familie

Melillo erhalten hätten. Die Kündigung für das Al Ponte wurde uns am 27.10.2010 mündlich mitgeteilt und am 28.10.2010, erhielten wir die schriftliche Kündigung. Nun bitten wir um eine Richtigstellung des unwahren Berichtes. Wir werden persönlich und telefonisch belästigt, als hätten wir das Ehepaar Rosa und Julio zum Verlassen des Restaurants Al Ponte gezwungen». *Erbgemeinschaft Bachmann (Erich Bachmann, René Bachmann und Madeleine Moos-Bachmann).*

Villnachern: Wieder eigenes Personal

Bedingt durch die seinerzeit eingereichten Kündigungen wurde per 1. Februar 2010 die Führung der Gemeindekanzlei bzw. auf den 1. April 2010 die Führung der gesamten Gemeindeverwaltung der InterComuna AG, Aarau, übertragen. Vereinbarungsgemäss wurde nun auf den 1. Januar 2011 die Situation neu geregelt. Benjamin Plüss und Thomas von Niederhäusern treten auf diesen Zeitpunkt hin von der InterComuna AG in die Dienste der Einwohnergemeinde Villnachern über. Der gegen-

wärtig als Gemeindegemeinschafter tätige Martin Bohler tritt plangemäss zurück. Benjamin Plüss, bisher Gemeindegemeinschafter-Stellvertreter, wird auf diesen Zeitpunkt hin Gemeindegemeinschafter und Thomas von Niederhäusern neu Verwaltungsangestellter und Gemeindegemeinschafter-Stellvertreter. Damit hat die Gemeinde wieder ihr eigenes Personal. Die Führung der Finanzverwaltung verbleibt weiterhin im Auftragsverhältnis bei der InterComuna AG unter der Führung von Nicole Quidort.

Hausen: Waldweihnachtsfeier der Musikgesellschaft

Am Samstag, 18. Dezember ist die Bevölkerung von Hausen und Umgebung unter dem Motto «Zäme de Advent erläbe» zur traditionellen Waldweihnachtsfeier der Musikgesellschaft Hausen herzlich eingeladen. Die Feier beginnt um 17.45 Uhr beim Forstwerkhof im Habsburgerwald. Für Leute, die den Ort nicht kennen, ist ab 17.30 Uhr der Weg ab Brockenhaus (ehem. Baugeschäft Stocker, oberen Holzgasse) mit Fackeln beleuchtet. Der Anlass findet bei jeder Witterung statt. Für Speis und Trank ist gesorgt.

Villnachern: Drei Kandidaten

Nachdem beim ersten Wahlgang keine Wahl zustandekam, sind nun für die Ersatzwahl eines Mitglied des Gemeinderates für 2010/2013 die Anmeldungen von drei Kandidaten eingegangen. Es sind dies • Bernhard Amsler, 1959, von Schinznach-Dorf AG, Hauptstrasse 1 • Donat Gubler, 1964, von Kienberg SO, Bergweg 6 und • Peter Stehle, 1954, von St. Gallen, Jurten 10. Der zweite Wahlgang findet am Sonntag, 13. Februar 2011 statt. Die Wahl für den Gemeindegemeinschafter findet voraussichtlich am Sonntag, 15. Mai 2011 statt. (D.F.)



Nachdem Beli fleissig gegraben hat, inspiziert Gildekoch Dieter Keist die schwarzen Diamanten aus der Region. Das inspiriert ihn, daraus ein einzigartiges Trüffel-Menü zu kreieren. Hier wird das Selleriepüree getrüffelt.

Jäger des verborgenen Diamanten

Die Edelknolle aus unseren Wäldern jedenfalls wird gerne in der Schweizer Gastronomie für kulinarische Zwecke verwendet und die Schar der Feinschmecker, die getrüffelte Speisen mit regionalem Bezug schätzen, ist im Steigen begriffen.

Von der erdigen Knolle zur Köstlichkeit
 Dieter Keist hobelt Trüffel achtsam über das fertig gekochte Selleriepüree. In der Hirzen-Küche entstehen soeben Amuse-Bouches der besonderen Art. Hauchdünne Selleriescheiben hat der findige Koch bereits knusprig gebacken. Die Sel-

leriechips werden mit dem getrüffelten Selleriepüree am Abend den Teilnehmenden der Trüffelwanderung als Einstieg in eine einzigartige Trüffel-Speisefolge kredenzt. Die verschiedenen Gänge bieten eine Fülle an Aromen und ein durch die Zugabe der Trüffel hocharomatisches Geschmackserlebnis. Dass er alle Speisen mit vorwiegend regionalen Produkten zubereiten kann, freut Dieter Keist besonders, denn sogar der schwarze Diamant, wie der Burgunder-Trüffel auch genannt wird, stammt aus den Wäldern des Schenkenbergtals.

Alle Jahre wieder...

... kommt der Samichlaus

So auch in der Kindertagesstätte «Tatzelwurm» in Brugg-Lauffohr. In den neuen Räume im Erlenweg ist der Alltag ganz von der Adventszeit und Weihnachten geprägt.



Die Kinder sind vollauf damit beschäftigt, die Räume stimmungsvoll zu gestalten, Weihnachtsgeschenke zu basteln, zu backen oder, wie jedes Jahr, im Wald den Samichlaus zu suchen. Wie immer versammelten sich Eltern, Kinder und Betreuerinnen beim Lokal, um dann gemeinsam durch den Schnee in den nahen Wald zu stapfen, in der Hoffnung auf den Samichlaus nebst Schmutzli zu treffen. Und just stiess man tatsächlich auf diese beiden Gesellen, die am wärmenden Lagerfeuer nach Gedichten und Sprüchen den Kindern Samichlausesäckli verteilen. Dieses Erlebnis wurde wieder hervorragend und professionell vom Betreuerinnenteam des Tatzelwurmes vorbereitet und durchgeführt. Unter der Leitung von Nicolè Käufeler und Daniela Treyer genießt die Kita einen hervorragenden Ruf, Qualität in der Betreuung der Kinder wird hier gross geschrieben und hat oberste Priorität. So versteht es sich von selbst, dass dieser Betrieb in jedem Lehrjahr eine Auszubildende vorweisen kann. Somit können die rund 50 Kinder pro Woche optimal betreut und gefördert werden. Jeweils ein Praktikant und eine Miterziehende vervollständigend das «Tatzelwurm»-Team.

Der Samichlaus beschenkt die Kinder. Unten: Daniela Treyer (links) und Nicola Käufeler sei für ihre professionelle Führung der Kita gedankt.



Für nur Fr. 30.-/Std. Computer-Einzelunterricht in Brugg oder zu Hause (Windows/Word/Excel/E-Mail/Internet) für Anfänger/Wiedereinsteiger/Senioren und -innen
 www.pc-easy.ch oder Tel. 056 441 66 77 / 079 602 13 30

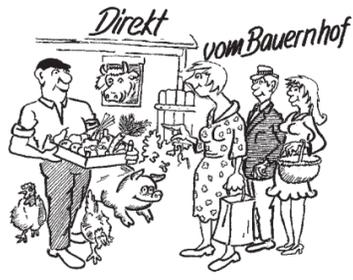
Erledige Maurer-, Umgebungs- und Ausubarbeiten.
 H.R. Sieber 056 442 66 69 • 079 543 64 85

Bäume und Sträucher schneiden!
 Allrounder erledigt alle anfallenden Arbeiten in Haus und Garten – speditiv, sauber und günstig. Z.B. Sträucher schneiden, Rasenmähen, Bepflanzungen, Reinigungen, Ferienablösung und vieles mehr. Std. Fr. 40.-. Tel. 076 561 96 22

Sie möchten eine Homepage, welche Sie bei Bedarf selber pflegen können? Bereits ab Fr. 500.- erstellen wir Ihnen ihre eigene Webseite., kompetent und zuverlässig.
 www.webgeist.ch Tel. 056 511 21 40

LBC Evelyn Iig
 Lebensberatung, Coaching, Lösungsorientierte Beratungen
 Praxis Mo-Do in Riniken
 Fr in Stilli
 056 284 09 46 079 63826 22

KAUFE AUTOS FÜR EXPORT!
 PW und LW, auch Unfall-Autos. KM und Zustand egal. Bar-Bezahlung, Abhol-Service. Melden Sie sich bitte unter Tel. 078 770 36 49.



Steibruch-Hof-Lädeli!
 Fam. John, Brunegg
 wünscht allen Kunden Frohe Festtage!
 Hinweis
Weihnachtsverkauf
 24. 12.: 9 bis 16 Uhr
 Gemüse, Backwaren, Lammfleisch
 Beim Einkauf ab 10 Fr.
 gibt es ein Geschenk!
 Verkauf am 31. 12.: 8 bis 14 Uhr

Zimmer streichen
 ab Fr. 250.-
 20 Jahre
 MALER EXPRESS
 056 241 16 16
 Natel 079 668 00 15
 www.maler-express.ch

Sibold Haustechnik AG
 Wildschachen 5200 Brugg

Planen, installieren reparieren. Sanitär und Heizung

Tel. 056 441 82 00

Sudoku -Zahlenrätsel Wo 50-2010

			9					
		4				1		
1	9						2	8
2	8		6	3	4		9	7
		3		5		2		
9	4		7	2	1		8	3
7	5						1	6
		2					7	
				8				

PC-Unterricht für Einsteiger: 056 441 66 77 / 079 602 13 30

Meine neuen Stiefel f hlen sich an wie meine eigene Haut.

Kein Wunder, es ist ja auch Ziegenleder!

PUTZFRAUEN NEWS

WG WEINBAUGENOSSENSCHAFT SCHINZNACH

10% Rabatt auf alle Weine!
(ausgenommen Spirituosen & Aktionen)

Freitag / Samstag, 17. + 18. Dezember

Zusätzlich für Sie geöffnet:

Montag, 20. / 27. Dezember

Freitag, 24. + 31. Dezember bis 16.00 Uhr geöffnet

Scherzerstrasse 1 | 5116 Schinznach-Bad | Tel.: 056 443 13 13 | Fax: 056 443 15 74
E-Mail: laden@weinbaugenossenschaft.ch | www.weinbaugenossenschaft.ch



Freudiger Moment: Architekt Hansruedi Urech überreicht Betriebsleiterin Claudine Künzi den symbolischen Knusperschlüssel. Rechts: die neue Küche der Platane ist ein Juwel.

Cafeteria zur Platane: Neuer Glanz für ein Juwel

Doppelfeier in Königsfelden: Eine Gastro-Küche zum Dreissigsten

(msp) - Nur gerade 6 Wochen dauerte der minutiös geplante Umbau in der Cafeteria zur Platane neben der Klosterkirche Königsfelden. Absolutes Prunkstück und grösste Freude für alle Beteiligten ist die nach neuestem Stand der Technik konzipierte Profi-Küche. Die Art des Einbaus in die denkmalgeschützten Mauern ist beispielhaft.

«Vor 30 Jahren standen hier Thermoskrüge mit heissem Wasser, Nescafé war im Angebot und abgepackte Süßigkeiten», erzählt Linde Müller, erste Leiterin der Cafeteria, von längst vergangenen Zeiten. «Dann wurde eine Kaffeemaschine angeschafft, die jeweils vom Pflegepersonal gereinigt wurde. Dies gehörte zum Sonntagsdienst der Nachtambulanz. Das Geschirr stammte aus der Brockenstube. Ein Kaffee kostete 50 Rappen». Bald wurde es Patientinnen und Patienten ermöglicht, jeweils zu zweit in der Cafeteria zu arbeiten, sie wurde als Teil der geschützten Werkstätten betrieben. Die gute Atmosphäre zog mit der Zeit nicht nur

andere Patienten oder Betreuer als Gäste an, sondern auch immer mehr Spaziergänger und Angestellte der Psychiatrischen Klinik. Seit Januar 1998 gehört die Cafeteria zur Platane zum ZAB (Zentrum für Arbeit und Beschäftigung). Ein Blick in die bewegte Geschichte zeigt - immer wieder wurde erneuert, renoviert, weiter ausgebaut, bis 2009 schliesslich die Planung des Kücheneinbaus mit Realisierung in 2010 angepackt wurde.

Übergangsort und Begegnungsort

«Heute ist die Cafeteria ein kleines, erfolgreiches Unternehmen, das mit 6 geschützten Arbeitsplätzen für Menschen mit einer physischen Beeinträchtigung geführt wird», so Daniel Rey, Gesamtleiter ZAB. «Wir erwarten Leistungen von den Mitarbeitenden, wie die Motivation an 5 Tagen pro Woche in einer kleinen Gruppe zu arbeiten, Pünktlichkeit und Regelmässigkeit», sagt Betriebsleiterin Claudine Künzi, seit 15 Jahren in der Platane engagiert. Ziel ist die soziale und berufliche Integration

Wirtschaft zum Hirzen

Lisbeth und Dieter Keist
5107 Schinznach-Dorf
056 443 12 31

Regionalität, Spezialität und Qualität

erleben und geniessen
hirzen.ch

25. und 26. Dezember
10:00 bis 15:00 geöffnet

Pause : Donnerstag und Freitag

und in einigen Fällen gelingt die Wiedereingliederung in ein Arbeitsumfeld «draussen». «Die Cafeteria ist ein Übergangsort für die Menschen, die hier arbeiten, aber auch ein öffentlicher Begegnungsort», so Claudine Künzi.

Der Umbau - kurz aber heftig...

...dies die Worte von Architekt Hansruedi Urech vom Architektur- und Planungsbüro Tschudin und Urech AG, Hausen, anlässlich der Eröffnungsfeier. Es galt, viele Auflagen bezüglich Denkmalschutz, Brandschutz oder Arbeitssicherheit zu erfüllen. Die Architekten fanden mit einem Raum-in-Raum-Konzept eine einzigartige Lösung, um im historischen Gebäude mit seinen dicken Bruchsteinmauern die moderne Küche realisieren zu können: Sämtliche Installationen sind in einem schmalen Servicegang untergebracht, der als Pufferzone die natürliche Atmung der Bruchsteinmauern auf optimale Weise zulässt. Die Lüftung konnte im Dach platziert werden.

Der Qualm ist weg

Zum 30-Jahr-Jubiläum ist die neue Küche das grösste Geschenk. Da Gastraum und Küche nun getrennt sind, aber auch mit dem Einbau der Lüftung, hat sich die Luftqualität stark verbessert. Heute besteht sogar die Möglichkeit Gruppen zu bewirten oder Tagungen für ca. zehn Personen abzuhalten. Täglich können drei Menüs angeboten werden. Wer in der gemütlichen Gaststube oder im Sommer unter der mächtigen Platane, das Mittagessen geniessen will, meldet sein Kommen nach wie vor telefonisch an.

RESTAURANT BIG STERNE

HAUSEN AG BEI BRUGG

Reguläre Öffnungszeiten:
Mo - Fr ab 06.00 Uhr
Sa ab 15.00 Uhr
So ab 09.00 Uhr

5112 Hausen b. Brugg
Tel. 056 451 11 22
Fax 056 451 11 23
www.bigsterne.ch

Öffnungszeiten
Weihnachten / Neujahr

24. Dezember bis 2. Januar
Ab 07.00 h geöffnet
1. Januar geschlossen!

Samstag / Sonntag
Jeweils ab 08.00 h geöffnet

Silvester-Hit
Fondue Chinoise à discrétion mit Salatbuffet und Dessert. Reservieren Sie sich Ihre Plätze. Hotline: 056 451 11 22

24./25./26. Dezember
Am Abend immer à la carte

Neuer Chefarzt für die Klinik aarReha Schinznach

Dr. Stefan Bützberger, Facharzt FMH für Rheumatologie und Innere Medizin, wurde vom Stiftungsrat der Klinik aarReha Schinznach zum neuen Chefarzt ernannt. Er tritt per 1. Mai 2011 die Nachfolge des auf jenen Zeitpunkt austretenden Dr. Stefan Mariacher an, der die Funktion des ärztlichen Leiters während der letzten sechs Jahre inne hatte und sich einer neuen Herausforderung stellt. Dazu meint Dr. Max Brentano, Präsident des Stiftungsrates der aarReha Schinznach: «Mit Dr. Bützberger verfügt unsere Klinik über einen überaus kompetenten und engagierten Chefarzt, der von Patienten wie von unserem Ärzte- und Pflegeteam fachlich wie menschlich sehr geschätzt wird und die Bedürfnisse der Patientinnen und Patienten und der Klinik bestens kennt». Der neu gewählte Chefarzt Bützberger arbeitete

während 1 1/2 Jahren als Oberarzt in der Klinik aarReha Schinznach bevor er am 1. April 2008 nach einem Jahr an der Rheuma- und Poliklinik des Universitätsspital Zürich als Leitender Arzt in die aarReha zurückkehrte und dort seit dem 1. April 2010 als stellvertretender Chefarzt tätig ist. Als Facharzt FMH für Rheumatologie und Innere Medizin verfügt Bützberger über einen ausgezeichneten Leistungs- und Erfahrungsausweis. Nebst seinem 1997 erworbenen Staatsexamen besitzt der 39-Jährige Fähigkeitsausweise in den Bereichen Manuelle Medizin (SAMM) und Sonographie (SGUM).



Sie sangen in verschiedenen Sprachen «Auf der Suche nach dem Kindkönig». Rechts: Da waren Maria und Josef noch von Engeln umgeben.

Grosse werden vor der Krippe klein

In der Stadtkirche das Christkind gesucht

(adr) - Nicht in traditionellem Ablauf, wie althergebracht, sondern auf ganz spezielle Art stimmten am 3. Advent über 100 Kinder in der Stadtkirche Brugg mit einem von Pfarrer Christoph Suter geschriebenen Krippenspiel auf die Weihnachtszeit ein.

«Stern über Bethlehem, zeig uns den Weg», bat der grosse Schülerchor vom Bodenackerschulhaus. «Auf der Suche nach dem Kindkönig» heisst der Titel der Geschichte, bei der eine Kindergruppe und reformierte Schülerinnen und Schüler der 5. Klasse auf herrlich unkomplizierte Art die tragenden Rollen spielten. Während die drei bekannten Könige, sich Vorteile erhoffend, auf dem direkten, vom Stern von Bethlehem markierten Weg Richtung Christkind wanderten, war da eine kleine Dienerin, die auch zum Kindkönig wollte, aber mit dem festen Willen, sich selbst zu bleiben. Ihr Weg,

ihre Suche gestaltete sich schwierig. Sie fragte in einer Bahnhofshalle, in einem Miethaus und zuletzt gar in einem Schulzimmer nach dem Kind. Dabei erhielt sie tief sinnige Antworten. Aber zum Christkind, zum Kindkönig fand sie erst, nachdem ihr kleine Kinder die Weihnachtsgeschichte erzählt hatten. Und die drei Könige aus dem Morgenland? Sie kamen erst später zur Krippe. Der erste, der gern beachtet worden wäre, blieb unbeachtet. Der zweite, der schenken wollte, um beschenkt zu werden, wurde betrogen. Und der dritte König, der die Welt verstehen wollte, blieb selber unverstanden. Als Fazit, als Finale dieser Brugger Krippenspielpremiere, folgte ein Kind inmitten der Hundertschaft im Chor der Stadtkirche, dass eben Grosse vor der Krippe klein, und Kleine im Herzen gross werden, und schloss mit der Überzeugung: «Der Kindkönig ist der Kleinste und darum der Grösste».

Stimmungsvoller «Sternenzauber» in Villnachern

Fortsetzung von Seite 1:

Die Kinder hatten sich enorm Mühe gegeben und schicke, feine Sachen wurden an den einzelnen Ständen feilgeboten. Schon vor 17 Uhr wanderten Scharen durchs Dorf Richtung Turnhalle. Der «Sternenzauber» war den auch ein voller Erfolg. Eine völlig neue Idee: «Kaufen Sie sich eine Geschichte!». Gegen geringes Entgelt konnte man sich von den Fünftklässlerinnen eine Geschichte kaufen, die sogleich im Innenhof des Schulhauses erzählt wurde (unser Bild). «Die spielsüchtige Schnecke», «Der Hund, der ein Rentier sein will» und «Weihnachten im Weltraum» sind nur drei der insgesamt zwölf Märchen, die zur Auswahl standen. Nach weiteren Darbietungen in der Turnhalle und erneutem Markttreiben war es soweit: Die Kinder versammelten sich in ihren Schulzimmern

und bekamen dort alle einen feinen Zopf. Der Erlös des ersten Villnachern Weihnachtsmarktes geht übrigens an die Stiftung Sternschnuppe, die schwerkranken Kindern Wünsche erfüllt.



Advent mit den Vindonissa Singers

Am Freitag, 17. Dezember in der Ref. Kirche Windisch

Mit der Neuauflage eines vorweihnachtlichen Konzerts am Freitag, 17. Dezember, 19.30 Uhr in der Ref. Kirche Windisch knüpfen die Vindonissa Singers unter der Leitung von Richard Geppert an den Erfolg vom Vorjahr an.

Das Publikum ist eingeladen zu einem Abend voller Vorfreude auf Weihnachten, an dem mitreissende Songs eben-

so ihren Platz haben wie stille und besinnliche Momente. Gospelsongs wechseln sich ab mit traditionellen Advents- und Weihnachtsliedern in verschiedenen Sprachen. Begleitet werden die Vindonissa Singers von Cornelius Schock am Piano. Schlicht «Vokalsolisten» nennen sich zehn Sängerinnen und Sänger unter der Leitung von Richard Geppert, die für wei-

tere gesangliche Höhepunkte sorgen werden. In Soli, Duetten oder als chorische Gruppe präsentieren sich diese Künstler, die sonst nur als Solisten auf Konzertbühnen zu hören sind. 17. Dezember 2010, 19.30 Uhr, Reformierte Kirche Windisch Türöffnung 18.30, freie Platzwahl, Eintritt Abendkasse Fr. 25.-, Kinder Fr. 5.-, www.vindonissasingers.ch



Das Vindonissa-Museum über die Feiertage

Die Öffnungszeiten des Vindonissamuseums in Brugg sind über die Feiertage wie folgt geregelt: 24. / 25. / 27. 12. 2010 sowie 01. 01. 2011 geschlossen. 26. 12. und 02. 01. 2011 von 10-17 Uhr geöffnet, 28. 12. - 31. 12. 2010 von 13-17 Uhr geöffnet.

www.regional-brugg.ch



theater
gansingen

"Spilet wyter"
Spilet wyter

eine Komödie in 3 Akten von
Rick Abbot
Regie
Martina Szabo

Info:
www.theater-gansingen.ch

8./15./16./19./21./22. Januar

Turnhalle Gansingen

DAS KULTLABEL
NEU IN BRUGG

fatboy
the original

Geschenkidee für CHF 79.-

Bettflasche
obrist
BERNINA-NÄHCENTER

Aussenstrasse 15 - 5100 Brugg - 056 443 13 93
Heidstrasse 10 - 5100 Brugg - 056 443 12 13

Sibold Haustechnik AG
Wildschachen 5200 Brugg

Sanitärservice
Anruf genügt.

Tel. 056 441 82 00



Südbahngarage Wüst AG
Toyota-Center, 5210 Windisch

Tel. 056 265 10 10/11/12
www.suedbahngarage.ch

TODAY TOMORROW TOYOTA

Klar, Jörg Wüst und sein Team verkaufen beim Kreisler Autobahnzubringer Häusern mit die besten Autos der Welt. Das Prädikat Weltklasse verdient aber auch, was das top-ausgebildete Fachteam in der Werkstatt leistet. Ob Services, Reparaturen, Tuning, Lackierarbeiten, modernste Waschanlage oder gepflegte Occasionen: Bei der gesamten Dienstleistungs-Palette (www.suedbahngarage.ch) genießt Qualität absolute Priorität.



Projektieren
Installieren
Service

LOVINO ELEKTRO

Elektronik • Telefon • TV-EDV-Anlagen • Brennstoffung • Haushaltsgeräte

Dohlenzelgstrasse 11
5210 Windisch
Telefon 056 450 27 27
Telefax 056 450 27 28
lovino.elektro@bluewin.ch

An der Dohlenzelgstrasse 11, gleich gegenüber der Post, führen Simon und Daniele Lovino ein attraktives Geschäft für alle Kleingeräte, Haushaltgeräte und Telekommunikation. Da beraten einen versierte Fachkräfte zu allem, was V-Zug, Miele, Nespresso & Co. angeht. Weitere Stärken des Hauses sind Projektieren, Installieren und Service im Elektro- und Kommunikationsbereich – mal gemütlich vorfahren und reinschauen!



Windisch

Ihr Einkaufsort

Die Gewerbevielfalt in Windisch ist beeindruckend. Einen Ausschnitt davon präsentieren wir auf dieser Seite: Die Ladengeschäfte und Unternehmen, die sich hier zeigen, bieten einen attraktiven Mix von Geschäften und Dienstleistungen für den täglichen Bedarf. Sie sind kundennah, übersichtlich und sowohl zu Fuss, mit dem Velo, dem Auto und dem öffentlichen Verkehr gut und bequem erreichbar – es gibt hier auch in strubsten Zeiten immer einen Parkplatz.

Die Fachgeschäfte locken neben Windischern auch viele Kunden aus der Region an, die hier von der intimen Atmosphäre und der direkten Beratung profitieren wollen. Wer sich also der Hektik ein wenig entziehen möchte, nicht aber auf Qualität verzichten möchte, dem sei unverhohlen empfohlen, die hier erwähnten Geschäfte auch bei anstehenden Weihnachtseinkäufen zu berücksichtigen. Die Nähe zum «grossen Bruder» brauchen sie jedenfalls nicht zu fürchten.



Essenzia
medical beauty center

Gesundheit
Schönheit
Wohlbefinden

Das «Essenzia – medical beauty center» von Elsa Martins ist eine Wohlfühl-Oase für Körper und Seele. «Unsere Passion ist die Verschönerung von Menschen», lautet ihr Credo. Sie bietet an der Klosterzelgstrasse 19 eine grosse Vielfalt wirksamer Kosmetik- und Körperbehandlungen an. Welche sich natürlich auch bestens als Weihnachtsgeschenk eignen – wer würde sich im kalten Winter nicht beispielsweise über eine Hot Stone-Massage freuen? Mehr Infos? 056 450 00 15



RAIFFEISEN

Wir machen den Weg frei

Geschäftsstelle Windisch
Dohlenzelgstrasse 8
5210 Windisch
Tel. 056 202 33 63
Fax. 056 202 33 64
wasserschloss@raiffeisen.ch

Wie die Entwicklung der Raiffeisenbank Wasserschloss – diese zählt unterdessen rund 6'000 Genossenschafter – ist auch jene der Geschäftsstelle in Windisch eine Erfolgsgeschichte. Seit bald 15 Jahren wirkt Leiter Peter Vismara und sein Team an der Dohlenzelgstr. 8 und lässt der Kundenschaft eine kompetente und umfassende Beratung zukommen. Und verkauft wird eben nur, was man auch wirklich versteht. Wobei da die Eigenheimfinanzierung spezielle Erwähnung verdient.



SaniGroup GmbH

SANITÄR UND HAUSHALTGERÄTE
www.sanigroup.ch Tel. 056 441 46 66
5210 Windisch Steinaackerstrasse 3
Haushaltgeräte bis 50% günstiger

Chef Hansruedi Bläuer und sein Team bieten Marken-Haushaltgeräte zu Discount-Preisen. Keine hohle Phrase, wie Preisvergleiche unter www.toppreise.ch zeigen. Also: Mal reinschauen in Online-Shop (www.sanigroup.ch) und Laden – da in der ex-Landi kann man diverse Schnäppchen gleich mitnehmen. SaniGroup, der Internet-Anbieter mit persönlicher Beratung, freut sich über «realen» Besuch jedenfalls genauso wie über virtuellen.



expert Bertschi

Klosterzelgstrasse 15
5210 Windisch
056 441 18 15

expert Bertschi

Das renommierte und wunderschön umgebaute Radio-TV-Geschäft bietet innovative Produkte für höchste Ansprüche. Seien es 16:9-Fernseher, HDTV, HiFi-, Sat-Anlagen oder vieles mehr. Filialleiter Hugo Ritzmann erläutert gerne die Finessen des breiten Angebots. Dazu gehört auch die umfangreiche Dienstleistungs- und Service-Palette des letzten Fachgeschäfts der Region, wo noch in eigener Werkstatt repariert wird.



Festort Amphitheater



Bildungsort Fachhochschule – und Einkaufsort Windisch!



ZENTRÜM METZGER WINDISCH

Dohlenzelgstrasse 11 • 5210 WINDISCH • TEL. 056 451 3178

Nicht nur an Festtagen, nein täglich gibt bei der Windischer Zentrüm Metzger die Devise: Hier ist Qualitätsfleisch Trumpf! Seien es Steaks, Geflügel, Wild, Lamm oder Vorspeisen, spezielle Fondües (Chinoise, Bourguignonne, Bouillie Boeuf, Winzer, Fisch oder Jäger) oder feine Würstwaren, Hansruedi Meier hinter der Bank ist Garant für Frische und auch für Tipps für viele neue Fleischgericht-Ideen.



LA CASA

Schmuck & Schmuckes für Ihr Zuhause

Bergstrasse 2
5210 Windisch
056 441 35 45

Caroline Boutellier führt in ihrem «LA CASA, Schmuck und Schmuckes für Ihr Zuhause» ein «offenes Haus» mit einem kleinen Café. Da kann man sich gemütlich umsehen und ihr auch beim Goldschmieden über die Schulter schauen. Sie fertigt handgeschmiedeten Schmuck aus Silber, Gold und Platin mit speziellen Edelsteinen und bietet im «LA CASA» diverse Geschenks- und Dekoobjekte sowie Spezialitäten wie Olivenöl, Aceto balsamico und Pesto aus der Toscana an. Unbedingt vorbeischaun, auch bei www.carolineboutellier.ch!



Lehmann

1984

Die Bäckerei Lehmann an der Zürcherstrasse 28 ist das Schlaraffenland der «Süsssen» – und natürlich bestens gerüstet für die Weihnachtszeit! So warten unter anderem feine Schoggi-Spezialitäten in kunstvoll gefertigten Arrangements darauf, den Beschenken die Festtage zu versüssen. Oder Ihnen steht der Sinn nach einer speziellen Torte? Die Bäckerei mit Hauptsitz in Schinznach-Dorf, unterdessen mit Filialen auch in Villigen und Birmenstorf, erfüllt gerne alle besonderen Torten-Wünsche.



Kulturort Klosterkirche



SONNELAND

frisch • freundlich • preiswert

Shop und Tankstelle

Hausersstrasse 40, 5210 Windisch
www.sonneland.ch
täglich von 06 - 23 Uhr geöffnet

Der beliebte Tankstellen-Shop «Sonneland» am Baschnagel-Kreisel bietet unter dem Motto «aus der Region für die Region» alles für den täglichen Gebrauch. Besonders hervorzuheben sind die frischen Backwaren aus der Hausbäckerei. Auch Pâtisserie ist erhältlich. Und jeden Freitag gibts frische Wähen! Speziell sei noch auf das grosse CD- und DVD-Angebot im «Sonneland», diesem modernen Dorfladen, hingewiesen. (Am 24. Dez. ist von 6 - 20, am 25. + 26. Dez. normal von 6 - 23 Uhr geöffnet.)



baschnagel.ch

IHRE GARAGE

E-Baschnagel ag

WINDISCH 056 460 70 30

Bei Baschnagels freut man sich derzeit besonders über den neuen Passat. Er kommt mit frischer Optik daher, brilliert aber auch mit inneren Werten: gediegenes Cockpit, viel Platz, erhältlich mit Verkehrszeichenerkennung, Fernlichtassistent, City-Notbremsfunktion, Müdigkeitswarnung etc. Und der 1.6 TDI mit 105 PS beispielsweise braucht lediglich 4,2 l Diesel auf 100 km. Weitere Baschnagel-Pluspunkte: Bestausgerüstete Werkstatt, attraktiver Online-Shop (www.baschnagel.ch), breites Angebot an Occasionsfahrzeugen.

Schmausen in Saus und Braus

Schleckmäuler machten dem Zulauf-Lebkuchen-Häuschen den Garaus

Freitag und Samstag letzter Woche wurde das Hexenhäuschen von Hänsel und Gretel in der grossen Zulauf Gar-

ten-Zenter-Ausstellung ein Opfer zahlreicher Schleckmäuler – Kindern wie Erwachsenen schmeckte der Hexen-

Lebkuchen der Bäckerei Richner von Veltheim ausgezeichnet, was unsere Bilder zeigen. Die Demontage der Leb-

kuchen-Ziegel samt dem köstlich-süssen Zuckerguss erforderte einigen Kraftaufwand; es wurden Stemmleisen und Schraubenzieher eingesetzt. Jung und Alt liessen sich gerne mit Lebkuchen mundete ausgezeichnet, was einige veranlasste, gleich Vorräte für die ganze Familie anzulegen. Die Weihnachtsausstellung beim Zulauf in Schinznach-Dorf dauert noch bis 23. Dezember. So lange kann man noch alles «für den Baum» und rund um Weihnachten posten.



Bözer Hornschlitten-Mammut im «Rohbau»

Das Hornschlitten-Team Bözen wird am Samstag, 19. Februar 2011erneut am grossen Hornschlittenrennen im toggburgischen Alt St. Johann starten. Nach den letztjährigen Erfolgen haben sich die Mannen vom Team vorgenommen, mit einem Mammut-Schlitten anzutreten und eine im wahren Sinne des Wortes «elefantöse» Show abzugeben, die sie in die vordersten Ränge katapultieren soll. Ein Augenschein zeigte, dass das Mammut bereits «im Rohbau» fertig ist und ein Teil seines Fells aus Lammfell auch schon aufgeklebt wurde. Wegen der Grösse und Höhe musste der Kopf des Urtiers – die Stosszähne sind zwei echte Hornschlitten-Hörner – abnehmbar konstruiert werden. Das Roll-out des Schlittens mit grossem Fest ist auf Samstag, den 29. Januar in der «Schlitten-Schmitte» angesagt.



Bummeln und geniessen

Zentrum, Neumarkt und die Stadt Brugg laden ein

Ein schöner Auftakt zu den nahenden Festtagen: Der Bruggger Weihnachtsmarkt und Sonntagsverkauf lädt auch dieses Jahr zum entspannten Verweilen ein.

ste braten oder die kalten Hände aufwärmen kann. Einer schönen Tradition folgend, begleiten einem an beiden Nachmittagen die festlich-fröhlichen Klänge

der Drehorgelmusikanten (Bild rechts) durch die Stadt. Der Anlass ist eine Gemeinschaftsaktion von Zentrüm Brugg, Neumarkt Brugg und Stadt Brugg.

Rund 100 Marktstände auf der Achse Neumarktplatz bis zum «Roten Haus» präsentieren am Samstag und Sonntag, 18. und 19. Dezember, ihre bunten Schätze: Kunsthandwerkliches, Weihnachtsartikel, Delikatessen, Weihnachtsbäume und auch «Unusualwallets», ein Anti-Projekt, säumen den Weg. Vielfältig sind die Verpflegungsmöglichkeiten von exotisch bis bodenständig schweizerisch. Kombinieren lässt sich der Marktbummel mit Weihnachtseinkäufen in den Bruggger Geschäften, die an diesem Wochenende auch am Sonntag (von 12 bis 17 Uhr) geöffnet sind. Die Kinder werden finden am Karussell (Samstag und Sonntag) und an den Auftritten des Clowns Billy (Sonntagmittag). Beim Stadthaus unterhält die Pfadi Brugg eine offene Feuerstelle, über der man Wür-



Neubau • Umbau • Renovation...

Felix Bühlmann
5237 Mönthal
Zimmerei und Schreinerei

- Neu- und Umbauten
- OEKO-Bauten
- Landwirtschaftsbauten
- Holzrahmenbau
- Innenausbau
- Treppenbau
- Tore und Türen
- Isolationen

www.holzbau-buehlmann.ch
Telefon 056 284 14 17 Fax 056 284 28 34

TREIER AG

Hochbau • Tiefbau • Gipserei

5107 Schinznach-Dorf • 5223 Riniken
Tel. +41 56 463 63 00 • Fax +41 56 463 63 09
www.treier.ch • info@treier.ch

Schreinerei Beldi

Rebmoosweg 47
5200 Brugg
Tel. 056/441 26 73
Fax 056/441 42 22

- Innenausbau
- Holzböden
- Küchen, Möbel
- Reparaturen in Holz und Glas
- Spezialanfertigungen

müller metallbau

Trottengasse 6, 5223 Riniken
Tel. 056 441 53 59
Fax 056 441 63 68
E-Mail: info@muellermetall.ch
Internet: www.muellermetall.ch

Wollen Sie bauen oder renovieren???

Entscheiden Sie sich für Metall - ein geeigneter und wirkungsvoller Werkstoff für Ihr Bauvorhaben.



...wir sind
die Spezialisten



JOST Elektroanlagen
Telematik
Automation

Jost Brugg AG
Wildschachenstr. 36, Postfach 5201 Brugg
Tel. 056 460 89 89 - info@jostbrugg.ch

Meier + Liebi AG
Heizungen - Sanitär

Hauptstrasse 178 • 5112 Thalheim
Telefon 056 443 16 36
Telefax 056 443 32 31
www.meier-liebiag.ch

Neuanlagen - Umbauten
Heizungsanierungen
Boilerentkalkungen
Reparaturdienst



Mulden Zentrale Brugg

Die Abfallsammelstelle des Bezirks
für jedermann!

Mo-Fr 07.00-12.00 und 13.00 - 17.30 Uhr
Jeden Samstag von 08.00-12.00 Uhr

Aaraustrasse 112 • 5200 Brugg
Tel. 056 461 66 66 • www.muldenzentrale.ch



Fensterfabrik Innenausbau

SCHREINEREI SAMUEL SIEGENTHALER AG STILLI AG

Tel. 056 284 14 23 Fax 056 284 52 40

B

BÜHLER SCHREINEREI AG
Habsburgerstrasse 6
5200 Brugg
Tel. 056 441 20 70
Fax 056 442 33 12
buehler@schreinerei.ag
www.schreinerei.ag

Ihr Schreiner vom Fach - vom Keller bis zum Dach

Walo Kocher
Heizungen

Schilplinstrasse 33
5201 Brugg
Tel. 056 441 40 45
Fax 056 441 40 65
www.kocher-heizungen.ch



in der Region!

Die Spezialseite
Neubau • Umbau • Renovation
erscheint monatlich im

Regional

Falls Sie Interesse haben, hier zu sehr günstigen Konditionen mitzumachen, wenden Sie sich an

Zeitung «Regional» GmbH
056 442 23 20

Oder schreiben Sie ein Mail an
info@regional-brugg.ch

W. Röthlisberger
5225 Oberbözberg

- ✓ Garten-+ Umgebungsarbeiten von A-Z
- ✓ Reinigungen und Hauswartungen
- ✓ Speditiv, sauber und günstig

Tel. 056 441 08 01
Natel 076 561 96 22

Schinznacher Oberstufe mit Mängeln

Schulleiter geht – Konstanz gesucht

Seit der Einführung der geleiteten Schule harzt es in der Oberstufe Schinznach-Dorf. Bewährtes Lehrpersonal verliess die Schule, Schulleiter und Schulpflegemitglieder wechselten. Und nun hat auch noch Schulleiter Robert Fasler seinen Rücktritt auf Ende Januar erklärt. Dazu kommt der Evaluationsbericht der FHNW, der Mängel aufdeckt. Die aktuelle Schulpflege informierte letzte Woche und ist auf der Suche nach einem neuen Schulleiter.

«Die Schule Schinznach-Dorf wurde durch ein unabhängiges Evaluationsteam der Fachhochschule Nordwestschweiz erstmals beurteilt. Solche Evaluationen sind fester Bestandteil des Konzepts der geleiteten Schule und dienen unter anderem der Überprüfung der Qualität. Sie werden vom Departement Bildung, Kultur und Sport (BKS) in Auftrag gegeben. Am 1. Dezember informierte die Schulpflegung unter Beizug des Evaluationsteams und in Anwesenheit von Vertretern des BKS die Lehrpersonen über die Ergebnisse. Auch den Eltern wurde am

8. Dezember einen Überblick über die Resultate vermittelt. Der Evaluationsbericht stellt der Schule Schinznach-Dorf in einzelnen Punkten schlechte Noten aus: im Bereich Schulführung sowie im Bereich Betriebsklima in der Oberstufe. Laut dem Bericht werden die Primarschule und die Oberstufe als zwei unterschiedliche Schulen mit wenig Gemeinsamkeiten empfunden. Während die Primarschule insgesamt und im Vergleich mit anderen Primarschulen im Kanton gut funktioniert, besteht an der Oberstufe Schinznach-Dorf Handlungsbedarf. Seit der Einführung der geleiteten Schule kam es zu zahlreichen personellen Wechseln bei den Lehrpersonen sowie bei der Schulleitung und Schulpflege, was sich negativ auf das Arbeitsklima auswirkte. Der Schulpflege und der Schulleitung ist es ein grosses Anliegen, diese im Evaluationsbericht unmissverständlich ausgewiesenen Defizite konstruktiv anzugehen und geeignete Lösungen zu finden, um die Versäumnisse zu beheben. Fachkundig unterstützt werden sie vom Inspektorat des BKS».

Sens Unik: Schlusspunkt im Salzhaus

Brugg: Sylvesterparty (Fr 31. Dez. 20 - 3 Uhr) mit Carlos Leal & Co

Zum 20. Jubiläum lassen es Sens Unik noch einmal krachen: Wer hätte gedacht, Hits wie «Charlie» oder «Original» noch einmal live zu sehen? Und das zum allerletzten Mal im Salzhaus Brugg!

Legenden sterben niemals wirklich aus. Um dies zu beweisen brauchten sich Carlos und Just One nur im vergangenen Jahr bei einem Show-Event zu treffen und schon war er wieder da, der «Unik-Geist», mit derselben Energie und demselben Engagement wie am Anfang.

Bei dieser Gelegenheit stellten die beiden fest, dass die Gruppe 2010 ihren 20. Geburtstag zu feiern hat, Anlass genug, um in der ursprünglichen Formation ins Studio zurückzukehren und unmittelbar danach im Rahmen einer Tournee an den grössten Schweizer Festivals teilzunehmen. Das Album «Generation» enthält vier bislang unveröffentlichte Titel und die grössten Hits der Gruppe. Ein echter «Unik»-Schlusspunkt.



Sylvesterparty, allerletzter Gig von Sens Unik, mit DJ Green Giant, Bar und Foodständen. Vorverkauf: Fr. 89.-, starticket; no limit shop, Aaraustr. 26, Brugg

Dampfschiff: Livebar mit «JamSession»

Die Jam-Session im Dampfschiff steht bereits unter Kultverdacht! Mit viel Spannung erwartet man die nächste virtuose Session am Freitag, 17. Dezember, 21 Uhr. Willst Du dein musikalisches Können unter Beweis stellen, Dich mit Gleichgesinnten austauschen, einfach mal ausprobieren und experimentieren? Oder gemütlich zu gutem Sound ein Bierchen trinken und den Abend geniessen? Dann bist Du bei der Jam Session genau richtig. Bring Dein Instrument mit und leg los (Drums und Mics vorhanden)! Bar, Sounds und Billard von 17 bis 2 Uhr

Dampfschiff: Café Philo

Und wieder nistet sich am Sonntag, 19. Dezember, 12 Uhr, das beliebte Café Philo für die Wintermonate an Bord des Dampfschiffs ein. Thema: Alleine sein – zusammen sein – einsam sein? In Grossstädten wimmelt es von Singles, und viele Menschen klagen über Einsamkeit. Gleichzeitig gab es noch nie so viele Möglichkeiten, sich via Internet-Plattformen kennen zu lernen, auf Facebook Gleichgesinnte zu treffen, dank Agenturen den perfekt passenden Partner zu daten. Sind wir einsam, obwohl selten allein? Wann ist allein zu sein schön? Ist einsam sein immer schmerzhaft?



Dampfschiff: Vollmond-Tanznacht

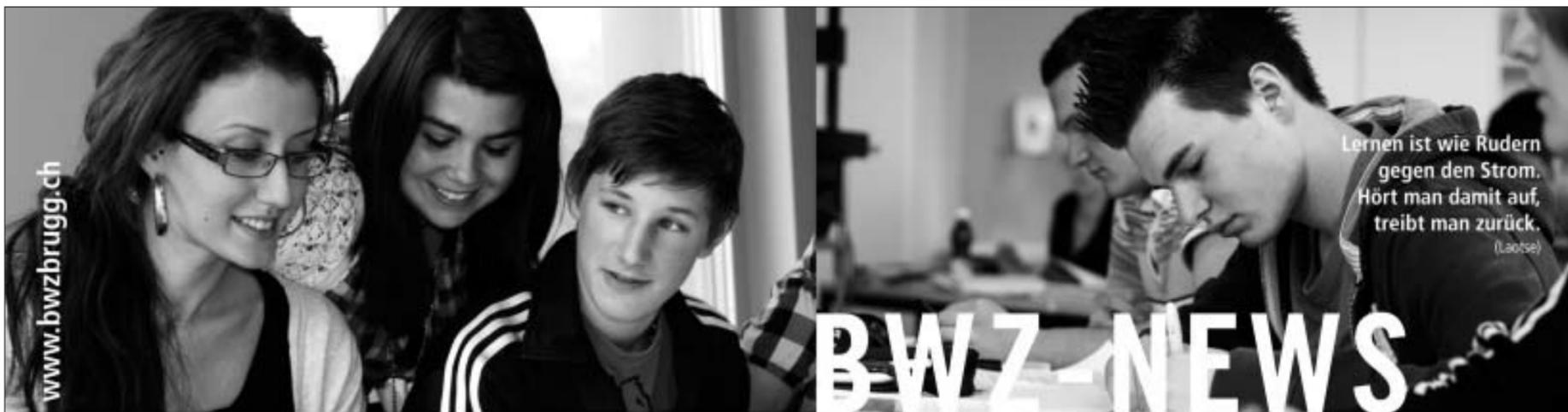
Am Dienstag, 21. Dezember (20 Uhr), findet es wieder statt, das einzige und einzigartige Tanzereignis immer an Vollmond auf Deck des Brugger Kulturdampfers. Vollmond ist Kult – die Vollmond-Tanznacht im Dampfschiff der absolute Geheimtipp für alle Vollmondsüchtigen und Tanzfreaks. Mit Sounds von gestern bis übermorgen, von Funk über Ethno bis Rock'n'Roll.

Odeon: Jazz and More

Das Duo Jazz and More wurde im November 2004 gegründet. Die Sängerin Tatjana Bucher und der Pianist Roland Sandfuchs spielen am Freitag, 17. Dezember, 22 Uhr, im Odeon Brugg ein breites Repertoire sorgfältig ausgewählter Musik und kombinieren klassische Jazzstandards gekonnt mit Songs aus neueren Zeiten. Begleitet und bereichert werden sie an diesem Abend durch drei erfahrene Gastmusiker: Felix Trachsel b, Hannes Hänggeli dr, Sebastian Keller sax. Jazz and More – das ist eine grosse Portion Jazz, gewürzt mit einer Prise Soul, Latin, Swing und Pop. Lassen Sie sich berauschen...

Odeon: Eveline Hasler liest

Am Freitag, 17. Dezember, 20.15 Uhr, liest Eveline Hasler im Odeon Brugg. Die Lesung aus «Und werde immer Ihr Freund sein» führt die Zuhörer ins Tessin der Zwanzigerjahre. Genauer: in das Dörfchen Cassarate, wo Emmy und Hugo Ball den Schriftsteller Hermann Hesse kennenlernten. Wie eine Fügung erscheint den Dreien ihre Freundschaft, die immer enger wird. In diesem mitreissenden Roman erzählt Eveline Hasler von der Begegnung dieser schöpferischen Menschen und von den Jahren davor, der wilden Zeit der Avantgarde in München und Zürich. Weihnachten wird es in «Engel im zweiten Lehrjahr». Engel wird man nicht einfach so. Auch das himmlische Management sucht immer neue Wege zur Erreichung der Unternehmensziele: Engel im zweiten Lehrjahr – noch nicht vollends geläutert und somit als Botschafter bei den Menschen prädestiniert – dürfen am 24. Dezember den Menschen irgendwo auf der Erde die Augen fürs Wesentliche öffnen; ein Lesevergnügen, das es einem leicht macht, den Vorweihnachtstrubel zu vergessen.



BWZ-NEWS

Starten Sie mit einem Paukenschlag ins 2011!

Sachbearbeiter(in) Personalwesen KV Schweiz/edupool.ch

Grundlage für eine Karriere im Personalwesen
Der modular aufgebaute Lehrgang vermittelt alle notwendigen Elemente, um in das für alle Betriebe strategisch wichtige Personalwesen einzusteigen. Auf der Stufe Sachbearbeiter erhalten Sie wertvolle Grundlagen, um qualifizierte Aufgaben selbstständig ausführen zu können. Der erfolgreich abgeschlossene Lehrgang ist Voraussetzung für die Ausbildung «Personalfachmann/Personalfachfrau mit eidgenössischem Fachausweis». **Erfolgsquote der letzten beiden Bildungsgänge am BWZ Brugg: 100%! Dauer: Jan. 2011 – Nov. 2011**

KV-Wiedereinstieg

Frauen zurück ins Berufsleben: Ohne Schulung geht es nicht!
Frauen mit kaufmännischer Grundausbildung, die mehrere Jahre nicht mehr im Erwerbsleben standen, müssen den ersten Schritt zurück ins Berufsleben gut planen. Klar ist: ohne Schulung geht es nicht! In unserem massgeschneiderten Kurs bringen wir Sie auf den neuesten Stand. Die neuerworbenen Kenntnisse sowie das Erkennen der eigenen Stärken und Fähigkeiten ermöglicht es, die Stellensuche zielgerichtet und mit dem nötigen Selbstvertrauen anzugehen. **Kursbeginn: 21. Februar 2011**

Handelsschule KV Schweiz/edupool.ch

Wechsel in den Bürobereich: Ohne Schulung geht es nicht!
Wenn Sie eine kaufmännische Grundausbildung als Ergänzung zum angestammten Beruf oder als Grundlage für eine Tätigkeit im kaufmännischen Sektor anstreben, ist dieser Ausbildungsgang genau das Richtige für Sie. **Kursbeginn: 21. Februar 2011**

Sachbearbeiter(in) Rechnungswesen KV Schweiz/edupool.ch

Spezialwissen aneignen: Ohne Schulung geht es nicht!
Mit dieser Ausbildung können Sie im Rechnungswesen einer Unternehmung interessante und vielseitige Tätigkeiten qualifiziert ausüben. Es besteht die Möglichkeit, im Anschluss in den Bildungsgang für Fachleute im Finanz- und Rechnungswesen mit eidgenössischem Fachausweis einzusteigen. **Kursbeginn: 7. März 2011**

Bezirksschüler: Es geht um Zehntelnoten
4,7, 4,4 sind die magischen Zahlen, die im Kopf von Bezirksschülern kreisen. 4,7 braucht, wer in die Kantonsschule möchte, 4,4, wer FMS/AVMS oder Berufsmatura anstrebt. Wer den gewünschten Durchschnitt im Januar-Zeugnis noch nicht erreicht hat, muss sich spüren. Ein guter Schlusspursch kann Wunder bewirken. Unsere Vorbereitungskurse (Deutsch, Französisch, Mathematik) können die entscheidenden Zehntel einbringen! **Kursbeginn: nach den Sportferien**

Zu diesen 3 Lehrgängen sind detaillierte Dokumentationen gratis erhältlich.

Es hat noch freie Plätze. Jetzt anmelden!

bwz | | | | |
berufs- und weiterbildungszentrum brugg

Wirtschaft (KV)/Erwachsenenbildung
«FLEX-Gebäude» - Industriestrasse 19 - 5201 Brugg
Tel. 056 460 24 24 - Fax 056 460 24 20
kursadmin@bwzbrugg.ch - www.bwzbrugg.ch

EDUQUA
Schweizerisches Qualitätszertifikat für Weiterbildungsinstitutionen

Weihnachtsbäume erfüllen Träume

Gemeinnützige «Wiehnachtsschür im Salzhuus» (17. und 18. Dez.) mit Baumverkauf, Handarbeiten, Beizli

(nn) - Zum 26. Mal lädt der Kivanis Club Brugg die Bevölkerung auf Freitag 17. und Samstag 18. Dezember zum Besuch der «Wiehnachtsschür» ein. Schon manche Träume konnten mit dem Erlös dieser Anlässe erfüllt werden.

Das Brugger Salzhuus wird sich in stimmungsvoller weihnächtlicher Ambiance präsentieren. Wer da einen Weihnachtsbaum postet, Handarbeiten aus Ruanda erwirbt und/oder sich im Beizli stärkt, wird damit gleichzeitig Mitmenschen ein Weihnachtsgeschenk beschere. Denn der gesamte Reinerlös fliesst gemeinnützigen Zwecken zu.

Die Tannenbäume werden wie gewohnt vom Ifanghof in Wislikofen/AG bezogen und frisch geschlagen angeliefert. Verkauft werden sie im Brugger Salzhuus am Freitag zwischen 9 und 19.30 Uhr und am Samstag zwischen 9 und 17 Uhr. Das gemütliche Salzhuus-Beizli ist zu den gleichen Zeiten geöffnet, am Freitagabend zudem bis 21 Uhr. Das traditionelle kulinarische Angebot entzückt die Gäste immer wieder: Raclette mit Gschwellti, Rauchwürstli, Suppe, Kuchen und Getränke, darunter auserlesene Weine.

Handarbeiten aus Ruanda

Als besondere Attraktion werden Handarbeiten

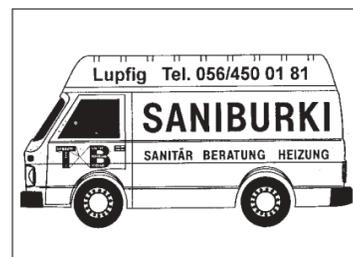
aus Ruanda ausgestellt und offeriert, so etwa reizende Kärtchen mit Sujets aus dem Land, Schnitzereien, Körbchen, Tischsets, Tücher, Memorys und anderes mehr. Der gesamte Erlös aus diesem Handarbeitenverkauf fliesst der Stiftung Hilfswerk Margrit Fuchs Ruanda zu.

Für Gemeinnütziges im Bezirk Brugg

Der Erlös aus dem Baumverkauf und Beizenbetrieb ist wie gewohnt für gemeinnützige Aktivitäten im Bezirk Brugg bestimmt. So konnte das Kinderheim Brugg in diesem Jahr eine tolle Sand- und Wasserspielanlage übernehmen. In früheren Jahren sind andere Institutionen und Personen aus dem Erlös beschenkt worden, etwa Sozialhilfeempfänger, die Betagten in den Altersheimen des Bezirks, der Neuhofer, das Schulheim Schloss Kasteln, die Behinderten-Werkstätten der Klinik Königsfelden, die Kindergärten im Bezirk und viele andere mehr. Der Kivanis-Club freut sich, wenn er auch mit der diesjährigen «Wiehnachtsschür im Salzhuus» den Besuchern einen Dienst erweisen, eine Freude bereiten und benachteiligten Mitmenschen einen Traum erfüllen kann.



Die Kinder des Brugger Kinderheimes haben die aus dem «Wiehnachtsschür»-Erlös finanzierte Sand- und Wasserspielanlage mit Begeisterung in Beschlag genommen.



Regional

Zeitung für den Bezirk Brugg und die Nachbargemeinden

Erscheint 1 x wöchentlich am Donnerstag/Freitag in den Haushaltungen im Bezirk Brugg

(Auenstein, Birr, Lupfig, Birrhard, Bözen, Brugg, Effingen, Elffingen, Gallenkirch, Habsburg, Hausen, Hottwil, Linn, Mandach, Mönthal, Mülligen, Oberbözen, Oberflachs, Remigen, Riniken, Rüfenach, Scherz, Schinznach-Bad, Schinznach-Dorf, Thalheim, Umiken, Unterbözen, Veltheim, Villigen, Villnachern und Windisch) sowie in den Nachbargemeinden Birnenstorf, Brunegg, Gebenstorf, Holderbank und Turgi.

Auflage: 20'000 Exemplare
Inseratenschluss: Dienstag, 9.00 Uhr
(Sistierungen: Freitag, 9.00 Uhr)

Herausgeber, Verlag, Redaktion, Inseratannahme:

Andres Rothenbach (A. R.)
Ernst Rothenbach (rb)
Marianne Spiess (msp)

c/o Zeitung «Regional» GmbH
Seidenstrasse 6, Postfach 745, 5201 Brugg
Tel. 056 442 23 20 / Fax 056 442 18 73
info@regional-brugg.ch
www.regional-brugg.ch

Inseratentart: Einspaltiger mm Fr. 0.75
Titelseite Fr. 1.50

Druckerei: A. Bülli AG, 5312 Döttingen
Unaufgefordert eingereichte Manuskripte oder Bilder werden nicht retourniert.
Sämtliche in dieser Zeitung veröffentlichten Inserate dürfen weder ganz noch teilweise kopiert oder in irgendeiner Form verwendet werden.

Bald flattert, hoppelt, gackert und meckert es

Lindenpark Windisch: Im Frühling ziehen im Kleintierpark die Tiere ein

(msp) - Auf dem Gelände des Betagtenzentrums Lindenpark sind die Stallungen für den geplanten Kleintierpark schon mehrheitlich aufgebaut, der Innenausbau läuft momentan auf Hochtouren. Die Bauarbeiten sollen bis Ende Jahr vollendet sein. Die Einweihung ist am 7. Mai 2011 vorgesehen.

«Hier wird es bald ziemlich farbig», freut sich Heimleiter Urs Keller, während er auf die im Bau befindliche Voliere zeigt. Demnächst wird die Holzverkleidung angebracht, die anschliessend beige-weiss und gelb-rot bemalt wird. Noch mehr Farbe bringen mit Sicherheit die gefiederten Bewohner. Einen Spezialisten, wie diese bunten Vögel fachgerecht gehalten werden, hat man bei der Lindenpark-Betreiberin Sanavita AG sogar in den eigenen Reihen. Heinz Bryner, Leiter Hauswirtschaft, ist passionierter Vogelliebhaber. Gewählt wurden Sitticharten wie Schild-, Mönchs- und Rosella-Sittiche.

Grosszügige Freiflächen für die Tiere

Unmittelbar bei der Voliere, in der Mitte des Areals, wird ein runder Platz mit Sitzgelegenheiten geschaffen. Ein grüner Rahmen mit Hecken, Sträuchern und Schatten spendenden Bäumen ist bereits gepflanzt. Am Rand des Geländes entsteht

ausserdem eine kleinere Begegnungszone mit Pergola. Ein weiterer Lebensraum wurde mit lockerem Kies und Laub unter dem Kaninchen- und Hühnerstall vorgesehen, um auch den Igel als Bewohner anzulocken. Vier Alpakas, vier Zwergziegen sowie Hühner werden rund 610 m² Wiesen- und Schotterrasenfläche zu Verfügung haben. Für die Kaninchen ist eine Wiesenfläche mit Stall und Sandfläche von ca. 20 m² reserviert.

Weihnachtsbatzen für Hühnerkauf

Mit dem Kleintierpark ist eine Bereicherung für ganz Windisch und Umgebung im Entstehen. Bereits ist das Projekt bei der Bevölkerung auf grossen Anklang gestossen und viele grössere und kleinere Spendenbeträge wurden überwiesen, bisher rund 21'000 Franken. Urs Keller ist hocheifrig über die Spenden, aber auch über die tatkräftige Unterstützung der Trägergemeinden sowie der ref. Kirchgemeinde Windisch. Für die ganze Anlage inklusive Tiere wird mit Gesamtkosten von rund Fr. 170'000.- gerechnet. Die Stiftung Sanavita als Lindenpark-Förderin würde sich nun noch über dieses oder jenes Huhn, resp. den Geldbetrag dazu, freuen. Spenden mit dem Vermerk «Kleintierpark» sind sehr willkommen: PC-Konto 50-539-4, Stiftung Sanavita.



Planerin Andrea Reich, naef landschaftsarchitekten gmbh, Brugg und Heimleiter Urs Keller vor der Voliere, die demnächst eine Holzverkleidung erhält.

Mein Caddy und ich.



Der neue Caddy und Sie.

Egal, ob Sie Material, Werkzeug oder Personen befördern – für jede Aufgabe gibt es einen Experten: den neuen Caddy®. Punkto Qualität, Sicherheit, Flexibilität und Wirtschaftlichkeit setzt er neue Massstäbe und meistert mit Ihnen jede Herausforderung. Damit Sie genau den Caddy fahren, der zu Ihnen passt, stehen Ihnen vom Caddy Entry bis hin zum Maxi Kastenwagen zahlreiche Modellvarianten und Ausstattungsoptionen, zwei Radstände, neue und sparsame TDI- und TSI-Motoren mit einem Verbrauch ab 5l/100 km sowie der 4MOTION Allradantrieb zur Auswahl. **Der beste Caddy aller Zeiten.**

Schon ab Fr. 16'900.–
exkl. MwSt.



Nutzfahrzeuge



AMAG RETAIL Schinznach Bad, Aarauerstrasse 22, 5116 Schinznach Bad
Tel. 056 463 92 92, Fax 056 463 95 28, www.schinznach.amag.ch



Sternen Oberbözberg mit Herz für Raucher



Nachdem der Schnee das Raucherzelt auf dem Vorplatz des Sternen in Oberbözberg regelrecht zusammengedrückt hat, reagierte Sternen-Wirt Thomas Schäublin unverzüglich. Es wurden zwei Raucherhütten (ursprüngliche Weihnachtsmarkt-Häuschen) aufgestellt – inklusive Heizstrahler, Lederpostergruppe und Sitzcke. Es lebe das erste Winterraucherrestaurant, das dank der Initiative und dem finanziellen Engagement der Wirtsleute erstellt wurde; es ist wohl einzigartig in der Region.

Aktion vom 7. bis 12. Februar 2011



Nutzen Sie die Gelegenheit, um von diesem einmaligen Angebot profitieren zu können.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Rufen Sie uns unter der Nummer 056 202 33 33 an oder kommen Sie bei uns vorbei.

Gerne nehmen wir Ihre Anmeldung bis am 14. Januar 2011 entgegen.

Raiffeisenbank Wasserschloss
Unterriedenstrasse 1
5412 Gebenstorf
Telefon 056 202 33 33

Geschäftsstellen in: Brugg, Turgi und Windisch

RAIFFEISEN

Jetzt anmelden!

Und für nur CHF 120.--
Energieverluste aufspüren!



Infrarotbilder Ihres Hauses

Lüthi-Leckerbissen für die Festtage

Hausen: Metzgerei Lüthi am Fr 24. und 31. Dez. 6.30 - 16 Uhr durchgehend offen

«Für die Festtage empfehlen wir zum Beispiel unsere feinen Fondue Chinoise und Bourignonne oder den Tischgrill», sagt Ernst Lüthi.

Aber auch geräucherte Rollschinkli, Nusschinkli oder Schüfeli, Zunge bauerngeräucht, Schinken im Brotteig, Filet im Teig, Pouletbrüstli im Blätterteig oder Pasteten und Terrinen sind feine Lüthi-Leckerbissen, die an den Festtagen in Betracht fallen. Zur Qual der Wahl tragen ausserdem Geschenkgutscheine oder schöne Geschenkbletli bei. Die Metzgerei Lüthi – da an der Holzgasse 1 stammt noch alles aus eigener Schlachtung – ist an Weihnachten und Sylvester von 6.30 bis 16 Uhr durchgehend offen (Abholservice von Warmem 17 - 19 Uhr; 25. + 26. Dez. und 1. + 2. Jan. geschlossen). Noch Fragen? 056 441 15 83 anrufen.



Patricia Haug (l.) und Heidi Lüthi, hier mit Schinkli und Chinoise, wünschen allen frohe Festtage und ein glückliches neues Jahr.

Weihnachtskleid heisst Trüffelzeit

Brugg: Rest. Trattoria Casino wieder mit fantastischer Weihnachtsdeko

(A.R.) - Die Besitzer haben gewechselt, nicht aber die gute Weihnachtstradition des Hauses: Zeigt sich die Trattoria im Weihnachtskleid, ist hohe Trüffelzeit.

Auch wenn Katharina und Eugen Wildberger nicht mehr Eigentümer des Restaurants sind, haben sie es sich nicht nehmen lassen, dieses erneut mit fantastischem Weihnachtsschmuck zu versehen. Katharinas Deko-Team hat wieder ganze Arbeit geleistet – und Eugens kreative, herrlich leicht hingeworfenen Collagen gehören ebenso zum Programm wie der Schätzwettkampf, bei dem es Trattoria-Gutscheine zu gewinnen gibt. Eine würdige Kulisse jedenfalls für die Trüffelgerichte, die da nun Trumpf sind. Exquisit etwa das Kalbsfleischcarpaccio mit Steinpilzen, Trüffeln und Trüffelöl, genauso wie die hausgemachten, mit Eierschwämmli und Ricotta gefüllten Agnolotti an Trüffelrahmsauce. Das saftige Kalbssteak oder das Panna Cotta-Dessert mit warmen Waldbeeren verdienen ebenso wärmste Empfehlung wie die feinen Weine aus Bella Italia.



Über die Weihnachtsdekoration, deren Artikel auch gekauft werden können, freut sich Tanja Wernli, die nicht nur Engel, sondern Teamchefin ist.

Brugger Weihnachtsmarkt und Sonntagsverkauf

Sa/So, 18./19. Dezember 2010

Festlich-buntes Marktreiben von Neumarkt bis Altstadt

Samstag, 18.12. 10 bis 18 Uhr
Sonntag, 19.12. 11 bis 18 Uhr

Gratis-Parking am Sonntag,
auch in den Parkhäusern.
Offene Feuerstelle zum Bräteln
hinter dem Stadthaus.

Festlich-fröhliche Drehorgelmusik
(Sa und So Nachmittag)

Karussell (Sa und So)

Ihre Weihnachtseinkäufe in den Brugger Geschäften

Samstag wie üblich geöffnet
Sonntag 12 bis 17 Uhr

Clown Billy in Brugg am Sonntag, 19.12.

Auftritte auf dem Neumarktplatz
um 14.30 Uhr und 16.00 Uhr
(je ca. 20 Minuten).

Dazwischen und bis 17 Uhr ist Billy
auf dem Weihnachtsmarkt unterwegs.



WWW.NEUMARKT BRUGG.CH



Wo alles zusammenströmt.